



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
"Juan Ramón Fernández"

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE EN LENGUA PORTUGUESA III (PP)

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués / Profesorado de Educación Superior en Portugués

Campo: Formación Específica

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: Anual

Turno: Tarde / Vespertino

Profesora: Olga Regueira

Año lectivo: 2020

Correlatividades: Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa II - Gramática de la Lengua Portuguesa II (cursada aprobada)

### 1- Fundamentación

Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa III articula saberes concernientes a todos los trayectos de formación de un futuro profesor de portugués como lengua extranjera.

En particular, en la orientación dada a esta materia, correspondiente al tercer año de la carrera, se asume que lenguaje y sociedad se constituyen mutuamente, y, de ese modo, el sujeto no se apropia del lenguaje en un movimiento individual, sino social. Se abordará, entonces, una concepción de lenguaje fundamentalmente ideológica y en esa perspectiva se estudiará la argumentatividad.

El trabajo realizado a partir de la lectura, análisis y comparación de textos argumentativos ayudará a los futuros docentes a reconocer las opacidades textuales, operación fundamental para la adecuada construcción de la representación de textos cuya dimensión primordial es la polémica. Por ello, el objetivo principal será la concientización y el estudio sistemático de esa argumentatividad, así como el reconocimiento de sus elementos definidores, tales como la polifonía, la ironía, las presuposiciones, las modalidades, los operadores argumentativos, etc., a través de la lectura y análisis de textos y la aplicación de esos elementos en textos escritos y orales de dimensión polémica.

### 2- Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Reafirme la comprensión de que lenguaje y sociedad se constituyen mutuamente, y, de ese modo, el sujeto no se apropia del lenguaje en un movimiento individual sino social.
- Construya una concepción de lenguaje fundamentalmente ideológica basada en el estudio de la argumentatividad.
- Profundice la concientización y el estudio sistemático de la argumentatividad, así como el reconocimiento de sus elementos definidores, tales como la polifonía, la ironía, las presuposiciones, las modalidades, los operadores argumentativos, etc., a través de la lectura y análisis de textos y la aplicación de esos elementos en textos escritos y orales de dimensión polémica.
- Realice un trabajo basado en la lectura, análisis y comparación de textos argumentativos a fin de que los futuros docentes reconozcan las opacidades textuales, operación fundamental para la adecuada construcción de la representación de textos cuya dimensión primordial es la polémica.

### **3- Objetivos específicos**

- Reconocer las diferentes manifestaciones de la argumentatividad en textos escritos y orales.
- Emplear esas manifestaciones de manera conciente en la producción escrita y oral.
- Relacionar y comparar textos con diferentes posiciones argumentativas.
- Analizar e interpretar textos académicos en cuanto a su construcción y posiciones teóricas.
- Producir textos escritos, comenzando por textos de opinión y, gradualmente, incorporar las características de los textos académicos hasta alcanzar su producción como objetivo final del curso.
- Utilizar los diferentes registros de lengua en relación a los tipos textuales producidos.
- Detectar aspectos contrastivos entre el español y el portugués.

### **4- Contenidos mínimos**

Lenguaje y subjetividad. Definiciones de lenguaje. Enunciado-Enunciación. Planos de la enunciación: discurso e historia. Deixis y marcas de subjetividad. Géneros discursivos vs tipos textuales.

Discurso y argumentación. El acto de argumentar. Operadores argumentativos. Marcadores de presuposición. Indicadores modales o índices de modalidad. Indicadores actitudinales, índices de evaluación y dominio.

Las voces en el discurso. Polifonía. Ironía. Negación. Discurso directo, indirecto e indirecto libre. Marcas de heterogeneidad. Heterogeneidad constitutiva y marcada.

El método en los estudios del lenguaje. Sociolingüística. Norma y variación.

Lenguas, dialectos, variedades. Lengua, discurso e identidad.

### **5- Contenidos: organización y secuenciación**

Unidad I: Lenguaje y subjetividad: definiciones de lenguaje. Enunciado y Enunciación. Planos de la enunciación: discurso e historia. Deixis y marcas de subjetividad. Géneros discursivos vs. tipos textuales. El tropicalismo: características generales del movimiento.

Unidad II: Discurso y argumentación. El acto de argumentar. El discurso argumentativo, sus leyes y modalidades. Oralidad y escritura en textos de opinión. Operadores argumentativos. Marcadores de presuposición. Indicadores modales o índices de modalidad. Indicadores actitudinales, índices de evaluación y dominio. El tropicalismo: contexto y antecedentes históricos y políticos.

Unidad III: Las voces en el discurso. Polifonía. Ironía. Negación. Discurso directo, indirecto e indirecto libre. Marcas de heterogeneidad. Heterogeneidad constitutiva y marcada. Función de las notas de pie de página. El tropicalismo: influencias artísticas, bossa nova, cinema novo, poesía concreta, modernismo, jovem guarda, rock.

Unidad IV: Lengua, discurso e identidad. Chico Buarque: historia y lengua en la novela *O irmão alemão*.

El texto académico como generador de un discurso crítico en la formación del profesor de Portugués como Lengua Extranjera. El método en los estudios del lenguaje. Sociolingüística. Norma y variación. Lenguas, dialectos, variedades.

### **6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

Las clases serán teórico-prácticas. Se desarrollarán trabajos de lectura y análisis de textos; comentarios, discusión y análisis lingüístico de los libros y textos de lectura obligatoria; trabajos escritos con el objetivo de producir textos académicos que incluirán ejercicios de reformulación; discusión y comentarios sobre videos relacionados con los temas del programa. La producción escrita desarrollada durante el año tendrá como objetivo la elaboración de un trabajo final que responda a las características académicas del trabajo monográfico. Este trabajo será realizado en

etapas, con entregas parciales y correcciones sucesivas (un máximo de tres), hasta llegar a su entrega final.

## 7- Bibliografía obligatoria

### Unidad I

BUENO, Z. de P. (s/d) “Geleia Geral: Tropicalismo e modernidade brasileira”. Disponible en [www.fkb.br/arquivos/arquivo4.doc](http://www.fkb.br/arquivos/arquivo4.doc) Último acceso: 03/07

BRUM, E. (2015) “A boçalidade do mal”. En: El País, 2 de marzo de 2015. Disponible en [https://brasil.elpais.com/brasil/2015/03/02/opinion/1425304702\\_871738.html](https://brasil.elpais.com/brasil/2015/03/02/opinion/1425304702_871738.html) Último acceso: 25/03/19.

KOCH, I. V. (2006) “A teoria da enunciação” in *A inter-ação pela linguagem*. São Paulo, Ed. Contexto.

MARCUSCHI, L. (2003) “Gêneros textuais: definição e funcionalidade”, en DIONISIO, A.; BEZERRA, M. A.; MACHADO, A. *Gêneros textuais e ensino*. Rio de Janeiro, Ed. Lucerna, 2da. ed.

MÚSICA: VELOSO, C. (1984) “Língua” en *Velô*. Barra, RJ, Polygram. 1CD. Pista 11.

VIDEO: “Caetano Veloso Especial 50 anos”. Ep. 2. TV Manchete, 1992. Dirección: Walter Salles Jr. y José Henrique Fonseca. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=3CbWJII2KjE> Último acceso: 21/03/17

### Unidad II

KOCH, I. V. (2006), “Linguagem e argumentação”, en *A inter-ação pela linguagem*. São Paulo, Ed. Contexto.

PUCRS, “Como estruturar um texto argumentativo” in Guia de Produção textual. Disponible en <http://pucrs.br/gpt/argumentativo.php> Último acceso 20/03/17

SCHWARS, R. (1978) “Cultura e política, 1964-1969”, in *O pai de família e outros estudos*. Rio de Janeiro, Paz e Terra, p. 61-92.

VIDEO: “MPB nos tempos da ditadura”. Documental, TV Cultura, 2004. Dirección: Raimundo Faro. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=P4BNAZmok6o>

MÚSICA: VELOSO, C. (1984) “Tropicália” en *Caetano Veloso*. Rio de Janeiro, Polygram. 1CD. Pista 1. 1968.

Ejercicios de puntuación y cohesión elaborados por la cátedra.

### Unidad III

ANDRADE, O. (1924) “Manifesto da poesia Pau-Brasil”. Disponible en <http://www.ufrgs.br/cdrom/oandrade/oandrade.pdf> Último acceso: 21/03/17

\_\_\_\_\_ (1928) “Manifesto antropófago”. Disponible en <http://www.ufrgs.br/cdrom/oandrade/oandrade.pdf> Último acceso: 21/03/17

AUTHIER, J. (1984) “Heterogeneidade(s) enunciativa(s)” in *Cadernos de Estudos Linguísticos*, Campinas, n. 19, p. 25-42, jul/dez, 1990.

CAMPOS, A., PIGNATARI, D., CAMPOS, H. (1956) “Manifesto concretista” Disponible en [www.mariosantiago.net/Textos%20em%20PDF/Manifesto%20Concretista.pdf](http://www.mariosantiago.net/Textos%20em%20PDF/Manifesto%20Concretista.pdf) Último acceso: 21/03/17

\_\_\_\_\_ (1958) “Plano piloto para poesia concreta” Disponible en [www.mariosantiago.net/Textos%20em%20PDF/Manifesto%20Concretista.pdf](http://www.mariosantiago.net/Textos%20em%20PDF/Manifesto%20Concretista.pdf) Último acceso: 21/03/17

ROCHA, G. (1965) “Eztetika da fome”. Disponible en <http://cineclubedecompostela.blogaliza.org/files/2006/11/esteticafome.pdf> Último acceso: 21/03/17

VIDEO: “Tropicália: a voz de uma geração”. Documental realizado para el curso de Comunicação Social com habilitação em Rádio, TV e Internet da FAPCOM - Faculdade Paulus de Tecnologia e Comunicação. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=HHM5-PonsKM> Último acceso: 21/03/17

MÚSICA: VELOSO, C. et al. (1993) *Tropicália ou Panis et Circensis*. São Paulo, Philips. 1 CD. 1968.

#### Unidad IV

BUARQUE, C. (2019) *Essa gente*, São Paulo, Companhia das Letras.

CARVALHO, V., VOTRE, S. (2011) “A monografia de fim de curso: dando sentido a uma longa jornada” in *Redação de textos acadêmicos*. Rio de Janeiro, Fundação CECIERJ. p. 277-292.

#### 8- Bibliografia de consulta

BENVENISTE, E. (1976) "Da subjetividade na linguagem" in *Problemas de Linguística Geral I*, São Paulo, Ed. Nacional, Ed. da Universidade de São Paulo.

BUARQUE DE HOLANDA, S. (1983) “O homem cordial” en *Raízes do Brasil*. 16ª Ed. Rio de Janeiro, José Olympio.

CALADO, C. (1997) *Tropicália, a história de uma revolução*, São Paulo, Editora 34

CARVALHO, A. (2009) *Produção de cultura no Brasil: da Tropicália aos pontos de cultura*. 2ª Ed. Rio de Janeiro, Luminária academia.

CASTRO, R. (1995) *Chega de saudade. A história e as histórias da bossa nova*, São Paulo, Companhia das Letras, 2ª ed.

DE CAMPOS, A. (1993) *Balanço da bossa e outras bossas*. 5ª ed. São Paulo, Perspectiva.

DUCROT, O. (1987) “Esboço de uma teoria polifônica da enunciação” in *O dizer e o dito*. Campinas, Pontes.

FAVARETTO, C. (2000) *Tropicália alegoria alegria*. 3ª ed. São Paulo, Ateliê Editorial.

GIL, G., ZAPPA, R. (2013) *Gilberto bem perto*. Rio de Janeiro, Nova Fronteira.

GONÇALVES, L., SALOMÉ, N. (2009) “O resgate da língua portuguesa no modernismo brasileiro”. *Revista Linguagens Boca da Tribo*, v. 1, n. 1, p.09-23, Abril 2009.

KOCH, I. V.; TRAVAGLIA, L. C. (1989) *Texto e coerência*, São Paulo, Cortez.

KOCH, I. V. (2003) *Desvendando os segredos do texto*, São Paulo, Cortez, 2º ed.

\_\_\_\_\_ (2002) *A coesão textual*, São Paulo, Contexto, 17ª ed.

RIDENTI, M. (2008) *Chico Buarque y Caetano Veloso: volver a los sesenta*. Traductor: Víctor Presce. Bogotá. Grupo Editorial Norma

VELOSO, C. (1997) *Verdade tropical*. São Paulo, Companhia das Letras.

ZÉ, T. (2003) *Tropicalista lenta luta*. São Paulo, Publifolha.

#### Dicionarios

BUARQUE, A. (1999) *Dicionário Aurélio Eletrônico. Século XXI*. Versão 3.0. CD-ROM, Rio de Janeiro, Nova Fronteira.

*DICIONÁRIO Universal da Língua Portuguesa*, (1995) Versão 1.1. CD-ROM, Lisboa, Porto Editora.

HOUAISS, A. (2001) *Dicionário eletrônico Houaiss da língua portuguesa*, Versão 1.0. CD-ROM, São Paulo, Objetiva.

LUFT, C. P. (1996) *Dicionário Prático de Regência Verbal*, São Paulo, Ática.

\_\_\_\_\_ (1997) *Dicionário Prático de Regência Nominal*, São Paulo, Ática, 2ª ed.

#### Gramáticas

BAGNO, M. (2013) *Gramática de bolso do português brasileiro*. São Paulo, Parábola Editorial.

BECHARA, E. (2005) *Moderna gramática portuguesa*. Rio de Janeiro, Editora Lucerna. 37.ª Ed. revista e ampliada.

DE CASTILHO, A. T. (2010) *Nova Gramática do Português Brasileiro*, São Paulo, Editora Contexto.

NEVES, M. H. (2000) *Gramática de usos do português*, São Paulo, Unesp.

PERINI, M. (2010) *Gramática do português brasileiro*. São Paulo, Parábola Editorial.

## **9- Sistema de cursada y promoción**

El sistema será de promoción sin examen final.

Para acceder a esta promoción, el alumno deberá aprobar, con un promedio no menor que 7 (siete) puntos, dos exámenes parciales y un trabajo integrador cuya calificación final no podrá ser menor que 7 (siete) puntos.

El alumno que obtenga un promedio inferior a 7 (siete) y superior a 4 (cuatro) pasará automáticamente al sistema de promoción con examen final. Deberá rehacer el trabajo integrador y volver a presentarlo en fecha a acordar con la docente para poder presentarse a examen final como alumno regular.

El alumno que obtenga un promedio inferior a 4 (cuatro) perderá su condición de alumno regular y podrá recurrir la materia o rendir examen final como alumno libre.

Para aprobar la cursada, los alumnos deberán cumplir con el 75% de asistencia obligatoria. El alumno que no cumpla con el porcentaje de asistencia podrá recurrir la materia o rendir el examen final como alumno libre.

Requisitos para el alumno libre:

El alumno libre deberá entrar en contacto con la docente previamente. Rendirá un examen que constará de una parte escrita, en la cual se le pedirá que desarrolle un texto argumentativo de características académicas que relacione al menos dos de los temas trabajados durante el año lectivo y que constan en el programa, y otra oral, en la cual será interrogado sobre cualquier tema del presente programa. Toda la bibliografía y los textos citados en el presente programa serán de lectura obligatoria para el examen final libre.

## **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Los dos exámenes parciales serán presenciales, al término de cada cuatrimestre. En ellos se solicitará la elaboración de un texto argumentativo a partir de la lectura de un material provisto por la docente. A través del texto elaborado por el alumno, se evaluará la comprensión lectora y la producción escrita de acuerdo con las pautas establecidas y trabajadas durante el desarrollo de cada período evaluado.

El trabajo integrador, a ser entregado antes de la finalización del segundo cuatrimestre, deberá ser original e incluir bibliografía de apoyo debidamente citada, con una extensión mínima de 2800 palabras y máxima de 3500 palabras (incluyendo la bibliografía), en hoja tipo Letter o A4, con márgenes de 3 cm, letra tipo Arial o Times tamaño 12, interlineado 1,5. Podrán realizarse un máximo de 2 (dos) entregas parciales previas a la fecha estipulada de entrega final, para corrección y reorientación por parte de la docente. La tercera entrega tendrá carácter de evaluación y su reprobación significará que el alumno no podrá promocionar y deberá rendir examen final como alumno regular o libre de acuerdo a la calificación obtenida. Para su aprobación, se tendrá en cuenta, además de los aspectos lingüísticos formales trabajados durante el curso y correspondientes al nivel de lengua esperado en un alumno de tercer año, la originalidad, la correcta citación de fuentes bibliográficas, la extensión solicitada y la presentación dentro de las fechas estipuladas.

Dadas las características propias de esta disciplina, también será evaluado de forma continua el desempeño oral de los alumnos, a través de su interacción durante las clases y presentaciones orales individuales y/o grupales, dos de las cuales tendrán carácter de evaluación al término de cada cuatrimestre. Para acceder a la promoción directa, los alumnos deberán obtener una calificación no inferior a 7 (siete) puntos en la última presentación oral. De esta manera, la calificación final reflejará el proceso desarrollado por cada alumno durante el curso.

**Prof. Olga Regueira**